

## ¿Por qué traducir a Rousso y Lavabre?

Aletheia, volumen 3, número 5, diciembre 2012. ISSN 1853-3701

Por Margarita Merbilháa\*

Los dos artículos de Henry Rousso y Marie-Claire Lavabre que presentamos en esta sección fueron publicados en un mismo capítulo del libro compilado por el propio Henry Rousso, Denis Peschansky y Michael Pollak, *Histoire politique et sciences sociales* (París, Ed. Complexe, 1991). Son pocos los trabajos de Rousso accesibles a los lectores hispanohablantes y, sin embargo, sus análisis presentan debates que interpelan nuestras propias experiencias e investigaciones acerca de las sociedades latinoamericanas contemporáneas. En ese sentido, permiten pensar críticamente los desarrollos y nociones que allí se proponen a la luz de los diversos procesos locales.

Henry Rousso es uno de los historiadores que inauguró el campo de investigación historiográfico sobre el tiempo presente, y participó, en ese marco, de la creación del Institut d'Histoire du Temps Présent a comienzos de los años 1980, instituto que dirigió entre 1994 y 2005. Sus primeras investigaciones fueron sobre la historia de la Segunda Guerra Mundial, en especial sobre la colaboración francesa y el régimen de Vichy y el proceso de purgas de la posguerra. Luego se dedicó a la historia de la memoria colectiva y de los usos del pasado. En su perspectiva, la historia contemporánea surgió como disciplina en el marco de una reflexión sobre acontecimientos catastróficos de la historia. En ese sentido, estuvo asociada a los aspectos traumáticos de esos acontecimientos en los individuos y en las sociedades, de allí su interés por las secuelas en el presente y por la memoria, a la que entiende como presencia del pasado en una larga duración, para lo cual introdujo categorías psicoanalíticas como trauma, olvido y retorno de lo reprimido. Así, otorgó un rol clave a los vectores de la memoria, que lo llevó a abarcar una gran diversidad de fuentes en sus indagaciones, a las que entendió como modos de elaboración simbólica, de construcción de sentido en respuesta a las experiencias traumáticas. Entre sus libros se destacan *Le Syndrome de Vichy 1944-198...*, París, Seuil, 1987 (reeditado en 1990); *Vichy, un passé qui ne passe pas*- con Éric Conan (París, Fayard, 1994; reed. aumentada en Gallimard, 1996); *Vichy. L'Événement, la mémoire, l'histoire*, París, Gallimard/Folio-Histoire, 2001 y *Le régime de Vichy* (París, PUF, 2007). Henry Rousso participa activamente en distintas comisiones científicas de lugares de memoria del holocausto (el Memorial de la Shoah en París, el Museo-Memorial de Buchenwald, el Museo de la Segunda Guerra Mundial de Gdansk, en construcción). En 2001, fue presidente de la Comisión sur le racisme et le négationnisme de la Universidad Jean-Moulin de Lyon III, que publicó un informe publicado en 2004.

Marie-Claire Lavabre es una investigadora francesa especializada en la sociología de la memoria. Sus temas de investigación son la historia del comunismo desde una perspectiva sociológica, los usos políticos de la historia y los abordajes sobre la

memoria en las ciencias sociales. Ha publicado recientemente (con Florence Haegel), *Destins ordinaires. Identité singulière et mémoire partagée* (París, Presses de Sciences Po, 2010); y dos libros en colaboración con investigadores alemanes, húngaros, polacos y franceses: *Demokratyczna, Tozsamosc, Polityczna* (Varsovia, Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2008) y *Politiques du passé. Usages politiques du passé dans la France contemporaine* -con Claire Andrieu y Danielle Tartakowsky- (Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2006). Entre sus numerosas publicaciones, puede mencionarse sus artículos en español «Maurice Halbwachs y la sociología de la memoria», en Anne Pérotin-Dumon (dir.). *Historizar el pasado vivo en América Latina* (2007). [http://etica.uahurtado.cl/historizarelpasadovivo/es\\_contenido.php](http://etica.uahurtado.cl/historizarelpasadovivo/es_contenido.php), y «Sociología de la memoria y acontecimientos traumáticos», en Julio Arostegui, François Godicheau (dir.) *Guerra Civil. Mito y Memoria* (Marcial Pons, Madrid, 2006).

El artículo aquí traducido plantea comentarios a la conferencia de Henri Rousso y propone discutir la noción de memoria colectiva para sostener la pertinencia de la noción de usos del pasado, y la necesidad de no homogeneizar los procesos de construcción de la memoria. Su aporte puede resultar pertinente para reflexionar sobre la propia historia de los usos contemporáneos de términos como “lugares de memoria”; “marcos sociales de la memoria” y “trabajo de memoria” y sus implicancias teóricas, metodológicas y políticas.

\***Margarita Merbilhaá** es Doctora en Letras por la UNLP y Magister por l'EHESS de París. Es docente de la carrera de Letras y de la Maestría en Historia y Memoria de la de la FAHCE, UNLP, e investigadora del CONICET con lugar de trabajo en el IDIHCS UNLP - CONICET.